С акцентом на глаголах

В 2021 г. для проведения централизованного тестирования (ЦТ) по испанскому языку было использовано 5 вариантов теста. Содержание заданий соответствовало Программе вступительных испытаний по учебному предмету «Иностранный язык» (испанский) для лиц, имеющих общее среднее образование, для получения высшего образования I ступени или среднего специального образования, 2021 год, утвержденной приказом Министра образования Республики Беларусь от 29.10.2020 № 719 (далее — Программа вступительных испытаний); Спецификации теста по учебному предмету «Иностранный язык» (испанский) для проведения централизованного тестирования в 2021 году, утвержденной Министром образования Республики Беларусь 15.12.2020.

При разработке тестового материала по предмету были изучены инструктивно-методические письма, календарно-тематическое планирование, учебно-методические комплексы по испанскому языку.

Общее количество заданий теста — 48, время выполнения — 120 минут.

Каждый вариант теста состоял из двух частей — А (30 заданий) и В (18 заданий). В часть А были включены задания закрытого типа с выбором одного ответа из пяти/четырех предложенных вариантов, из них с помощью 20 заданий проверялись знания по грамматике и лексике, 4 — владение речевой и межкультурной компетенцией, 6 — навыки работы с аутентичными текстами.

Часть В состояла из 18 заданий открытого типа с коротким конструируемым ответом, в которых необходимо было образовать производное слово от заданного, найти в предложении два лишних по смыслу слова, заполнить пропуски в связном тексте (см. приложение).

Тестовый материал охватывал все основные темы по испанскому языку за курс средней школы.

Все задания прошли апробацию во время проведения репетиционного тестирования (РТ), в конце каждого этапа которого абитуриентам для работы над ошибками было предоставлено тематическое консультирование — выполнение заданий и их разбор. Также на сайте института все желающие могли ознакомиться с демоверсией теста.

Все варианты экзаменационной работы были параллельны по структуре, объектам контроля, уровням трудности.

В целом тест ЦТ-2021 позволил определить не только уровень знаний по той или иной теме, но и уровень сформированности у абитуриентов различных видов учебной деятельности, степень владения речевой этикой и культурой.

В 2021 г. в централизованном тестировании по испанскому языку приняли участие 112 человек (в 2020 г. — 119). Окончили учреждения общего среднего образования (УОСО) в текущем году 71,42% экзаменуемых от общего числа, 49,10% — выпускники школ, 20,53% — выпускники гимназий, 1,78% — выпускники лицеев, 2,67% — выпускники учреждений среднего специального образования (УССО), 0,89% — выпускники прошлых лет.

Максимальный балл по предмету — 100 — получил 1 тестируемый — выпускница ГУО «СШ № 17 г. Гомеля им. Франсиско де Миранды». Минимальный балл — 9 — получили 2 участника ЦТ. Средний тестовый балл испытуемых в 2021 г. составил 48,00 (в 2020 г. — 55,31).

Не смогли преодолеть порогового значения тестового балла, установленного Министерством образования Республики Беларусь по испанскому языку как для первого профильного предмета (25 баллов), 20 человек — 17,85 %; как для второго профильного предмета (15 баллов) — 8 человек — 7,14 %.

Среднестатистическая выполняемость теста — 19 заданий из 48 (в 2020 г. — 28 заданий).

Как и в предыдущие годы, тест по испанскому языку включал три раздела:

— «Лексика и грамматика» (20 заданий закрытого типа, 18 — открытого);

— «Социокультурная компетенция» (4 задания закрытого типа);

— «Чтение» (6 заданий закрытого типа).

Задания открытого типа раздела «Лексика и грамматика», с помощью которых проверялось владение языковым материалом на продуктивном уровне, остаются наиболее сложными для экзаменуемых. Они проверяют уровень словарного запаса и знание грамматических форм, способность адекватно применять средства связи в предложениях.

Ежегодно наблюдается зависимость результатов тестируемых от года окончания ими учебного заведения: выпускники текущего года традиционно выполняют тест лучше, чем те, кто окончил учреждения образования в годы, предшествующие их участию в ЦТ. Это объясняется спецификой предмета — необходимостью постоянной систематизации, активизации и актуализации полученных знаний, что является неотъемлемой частью организации обучения в школе.

Посредством заданий раздела **«Лексика и грамматика»** проверялось знание абитуриентами языковых единиц, способов словообразования, умение распознавать и правильно употреблять основные морфологические формы испанского языка и различные грамматические структуры, узнавать и использовать в речи с учетом контекста изученные лексические единицы.

Проанализируем уровень усвоения абитуриентами изученного материала на примере 6-го варианта теста.

В современном испанском языке насчитывается восемнадцать простых предлогов, которые передают различные отношения между словами. Их лексическое значение зависит от контекста, поэтому задания А1—А7 были представлены на основе небольших по объему текстов.

При выполнении заданий на основе приведенного ниже текста абитуриентам необходимо было вспомнить предлоги: *para, de, a, con, en.*

*Entonces quiso un televisor **(A1)** ... su habitación. "Te propongo un trato", le dijo su madre. "Te regalo la guitarra **(A2)** ... tu tía **(A3)** ... cambio **(A4)** ... las dos negativas". Álex aceptó. Se matriculó **(A5)** ... una escuela **(A6)** ... música, pero no le gustaba la profesora. Aprendió **(A7)** ... un libro y mucho oído. "Utilizo la guitarra para componer", — afirma el músico.*

Так, *un televisor **para** su habitación* (задание А1) — в активном словаре школьника с 5 класса, процент его выполнения — 86,96. В задании А2 — *la guitarra **de** tu tía* — для выражения принадлежности используется предлог ***de,*** процент выполнения — 60,87. Выражение ***a** cambio **de*** используется в учебниках с 9 класса. В 10 классе при работе с текстом *Napoleón Orda* учащиеся изучают глагол *matricularse **en.*** Употребление предлога de в выражениях типа *escuela **de** música* изучается с 4 класса. Для выполнения задания А7 необходимо было внимательно рассмотреть все предложенные варианты ответов и выбрать единственно правильный с предлогом ***con.***

Успешность выполнения заданий А8—А17 зависела от лексического запаса абитуриентов. Из пяти вариантов ответа необходимо было выбрать подходящее по смыслу слово для заполнения пропуска в предложенном тексте.

*Un joven muy rico fue a ver a un rabino y le pidió un consejo que lo **(A8)** … en la vida. El rabino lo **(A9)** … a la ventana:*

— ¿Qué es lo que ves a través del cristal?

*— Veo hombres pasando y un ciego **(A10)** … alimentación en la calle.*

*Entonces el rabino le **(A11)** … un gran espejo:*

— Y ahora, ¿qué ves?

— Me veo a mí mismo.

► ► ► 26 стар.

Фота Алега ІГНАТОВІЧА.

может начинаться с *Ja/Nein*. Так, в трех вариантах теста в качестве ответа предлагались предложения, начинающиеся с *Nein,* при этом многие испытуемые выбрали дистракторы с вопросительными словами.

Несмотря на указанные выше трудности, с заданиями данного раздела ежегодно справляется большая часть испытуемых. Несомненно, коммуникативная направленность процесса обучения оказывает положительное влияние на формирование речевой компетенции участников тестирования, а следовательно, на воспитание поликультурной личности, способной использовать изучаемый иностранный язык в различных ситуациях межкультурной коммуникации.

Раздел «Чтение»

Чтение является и целью, и средством обучения иностранному языку. Оно представляет собой сложную аналитико-синтетическую деятельность, складывающуюся из восприятия и понимания текста; относится к рецептивным видам речевой деятельности; входит в сферу коммуникативно-общественной деятельности людей и обеспечивает письменную форму общения, поэтому формирование навыков и умений по чтению является одной из важнейших составляющих процесса обучения иностранному языку на всех этапах.

Типичными ошибками, допускаемыми участниками тестирования при выполнении заданий раздела «Чтение», являются:

• неверное определение лексического значения слов;

• неверное определение ключевого слова при определении тематики текста;

• игнорирование названия текста, который, как правило, является подсказкой для определения темы;

• ориентация на значение отдельного слова при игнорировании более широкого контекста;

• ориентация на лексику, непосредственно использованную в вопросе;

• неумение подбирать синонимы или синонимичные выражения к словам из текста.

По результатам проведенного анализа ошибок можно предложить абитуриентам следующие рекомендации по выполнению тестовых заданий раздела «Чтение»:

1. Поскольку все экзаменационные тексты аутентичны и представляют различные типы и жанры, при подготовке к ЦТ для выработки стратегий эффективного чтения следует использовать тексты, разные по жанрам и типам.

2. Необходимо внимательно читать инструкции к заданиям и следовать им.

3. Чтение с пониманием основного содержания текста не предполагает его полного перевода, поэтому текст следует читать бегло. Важно научиться выделять ключевые слова, необходимые для понимания основного содержания, и не обращать внимания на лексические единицы, от которых общий смысл текста не зависит.

4. При выполнении заданий по извлечению запрашиваемой/необходимой информации важно уметь отделять требуемую информацию от избыточной, второстепенной.

5. Для определения структурно-смысловых и причинно-следственных связей следует опираться на контекст, обращать внимание на видо-временные формы глаголов и средства логической связи: союзы и союзные слова, вводные слова, местоимения и т.д.

6. Следует совершенствовать технику чтения и учиться читать тексты на иностранном языке в рамках установленного времени.

Несмотря на указанные ошибки, анализ статистических данных выполнения заданий раздела свидетельствует о сформированности устойчивых умений практически у половины экзаменуемых по всем проверяемым аспектам раздела «Чтение».

Обобщая вышесказанное, еще раз отметим, что на протяжении нескольких лет тестируемые испытывают значительные затруднения при выполнении заданий по лексике и грамматике, лучше всего справляются с материалом разделов «Чтение» и «Социокультурная компетенция».

Настаўніцкая газета
№ 53 (8693), 19 мая 2022 года

С акцентом на глаголах

◄ ◄ ◄ 25 стар.

— ¡Y ya no ves a los otros! ***(A12)*** *… que tanto la ventana como el espejo están* ***(A13)*** *… de la misma materia prima: el vidrio. Pero en el espejo, al tener éste una fina capa de plata cubriéndolo, solo te ves a ti mismo.* ***(A14)*** *… compararte a estos dos tipos de vidrio. Cuando eras pobre,* ***(A15)*** *… atención a los otros y* ***(A16)*** *… compasión por ellos. Cubierto de plata, rico, solo* ***(A17)*** *… admirar tu propio reflejo.*

Правильно выполнили задания данной группы абитуриенты, которые знали предложенные слова: *guir (9), conducir (8), pedir (4), mostrar (6), fijarse (8), hacer (3), deber (6), prestar (6), tener (4), conseguir (8).* Все эти слова составляют активный словарь (в скобках указан класс) и используются при изучении испанского языка в соответствии со школьной программой.

Ошибки абитуриентов могут быть связаны с непониманием значений отдельно взятых слов и выражений, недостаточным использованием в процессе обучения упражнений, способствующих активизации фразовых глаголов и устойчивых лексических сочетаний, а также дифференциации лексических единиц и усвоению таких языковых явлений, как сочетаемость слов, многозначность, синонимия, антонимия. Поверхностное прочтение текста также часто приводит к неверному выбору ответа.

Задания на нахождение ошибки в одном из пяти обозначенных фрагментов (A18—A20) выпускники различных типов учреждений образования выполнили по-разному.

A18: *El esqueleto(1) de futuros torres(2) altas(3) lleva la mirada(4) hasta la raya(5).* При выполнении данного задания некоторые абитуриенты не соотнесли во втором фрагменте имя прилагательное с именем существительным женского рода — torres.

A19: *Señor, me perdonará a mío(1), pero he estado preparando(2) una sopa de judías(3) que debo sembrar(4) al salir de aquí(5).* В первом фрагменте вместо ***mío*** необходимо употребить местоимение ***mí.***

A20: *Si viajaría a Andalucía(1), sin duda alguna(2) visitaría La Alhambra(3) y probaría(4) gazpacho andaluz(5).* При выполнении задания 44% выпускников школ, 57% выпускников гимназий и 50% выпускников лицеев определили, что ошибка в первом фрагменте. Это условное придаточное предложение II типа.

В заданиях B1 и B2 требовалось найти в предложениях и записать в бланк ответов два лишних по смыслу слова.

B1. *En los bosques españoles existen aproximadamente 20.000 muy especies diferentes de setas, a las que los especialistas designan como macromícetos. De estas especies, solo entre un 10% y un 15% son comestibles y el resto peor no tiene ningún valor culinario. Además, algunas son tóxicas para los humanos* (выполнили 22% испытуемых).

B2. *En un estudio de 1998, la depresión era la quinta arriba causa de muerte, pero la previsión de la OMS para 2020 pasará a ser la segunda. Las estadísticas revelan que el 41% de los países porque carece de políticas de salud mental, el 25% no tiene una legislación al respecto, más del 25% no dispone de fármacos psicotrópicos básicos* (выполнили 17% испытуемых).

Задания B3—B12 построены на связном тексте. В обозначенные пропуски необходимо было вставить предложенные перед текстом слова и записать их в бланке ответов в грамматической форме, соответствующей смыслу текста. В инструкции перед заданием указывалось, что каждое из предложенных слов может быть употреблено только один раз.

Ошибки, допущенные абитуриентами, можно разделить на три группы: смысловые, грамматические, орфографические. Рассмотрим указанные задания.

SABIENDO, VENIR, DARSE, FINGIR, HAMBRE, EN MEDIO, MIRAR, PODER, QUEDARSE, POR

Érase una vez un aceitero que iba por los caminos cambiando su mercancía ***(B3)*** *... huevos, pues ésa era la costumbre en siglos pasados. Un día, una zorra muerta de* ***(B4)*** *... vio pasar por el camino al aceitero y* ***(B5)*** *... lo que transportaba en sus aceiteras* ***(B6)*** *... la muerta, tendiéndose* ***(B7)*** *... del camino, esperando que* ***(B8)*** *... el aceitero. Éste al ver la zorra tendida, la cogió y la metió en una de sus aceiteras pensando que* ***(B9)*** *... aprovechar su piel. Ya se imaginaba cómo decía a su esposa:*

*— ¡****(B10)*** *..., mujer, qué regalo te he traído!*

La zorra que estaba muerta de hambre empezó a cascar huevos y a comérselos sin que el aceitero ***(B11)*** *... cuenta de lo que estaba sucediendo. Cuando la zorra estuvo totalmente saciada empezó a canturrear. El aceitero al oírla cantar quiso cogerla pero la zorra salió corriendo y el aceitero* ***(B12)*** *... burlado y engañado por la astuta zorra.*

Поняли по контексту, что в задании B3 необходимо употребить предлог *por,* 43% испытуемых.

С заданием B4 справились 52% участников ЦТ, выполнявших данный вариант, остальные допустили ошибку в выборе слова.

В задании A5 правильно выбрали герундий *sabiendo* 22% тестируемых.

В задании B6 пятого уровня сложности (выполнение — 9%) из предложенных слов по смыслу подходит только глагол *fingir.* Употребить его необходимо было в форме *Pretérito Indefinido — fingió,* так как это законченное однократное действие в прошлом.

Задание B7 правильно выполнили 39% экзаменуемых, которые поняли смысл текста и не допустили орфографических ошибок в написании данного выражения.

Задание B8 правильно выполнили 4% испытуемых, остальные не учли наличие выражения *esperando que,* выражающего чувство надежды, после которого необходимо употребить сослагательное наклонение в прошедшем времени.

В задании B9 необходимо было по смыслу выбрать глагол poder, употребив его в *Pretérito Imperfecto* или в *Potencial Simple.*

В задании B10 правильно выбрали глагол *mirar* и употребили его в *Imperativo* 48% экзаменуемых, выполнявших данный вариант.

Задание B11 оказалось для абитуриентов самым трудным в данной группе заданий. После выражения *sin que* необходимо употребить *Imperfecto de Subjuntivo.* Данный материал представлен в учебных пособиях для 9—11 классов.

Задание B12 оказалось для испытуемых также трудным (выполнение — 22%). По смыслу подходит глагол *quedarse.* Его необходимо поставить в *Pretérito Indefinido —* ***se quedó,*** не забывая при этом про возвратную частицу в третьем лице единственного числа.

Для успешного выполнения проанализированных выше заданий важно было уметь целостно воспринимать контекст, анализировать и обобщать его, оценивать временну́ю соотнесенность действий в рамках единого связного повествования и делать осознанный выбор видо-временной формы.

Ошибки, допущенные частью абитуриентов, обусловлены преимущественно неумением правильно спрягать глаголы, анализировать грамматическую составляющую сложного предложения, незнанием особенностей возвратных глаголов. Испытуемые не учитывали зависимость выбора формы слов от контекста, допускали орфографические ошибки при написании слов в бланке ответов.

В заданиях B13—B18 необходимо было от данных в скобках слов образовать однокоренные и записать их в бланке ответов (в скобках указан процент выполнения заданий).

B13. *Carmencita no había pensado en esa (****posible****) … .* (57)

B14. *Comenzó a jugar a fútbol con apenas cinco años y su potencial fue (****rápido****) ... identificado por el FC Barcelona.* **(57)**

B15. *La (****emigrar****) ... de la posguerra provocó un éxodo para cambiar la demografía.* (39)

B16. *El abogado te puede (****defensa****) ... en caso necesario.* (9)

B17. *El abuelo sigue (****curar****) ... su rodilla enferma.* (31)

B18. *El equipo (****nación****) ... jugará en la final del Campeonato del Mundo.* (65)

Большинство абитуриентов умеют образовывать имена существительные с помощью суффикса *-dad,* наречия — суффикса *-mente,* имена прилагательные — суффикса *-al.* Знали об употреблении Gerundio после глагола *seguir* более 60% испытуемых. Однако 30% абитуриентов допустили ошибки в написании слова.

Образовать глагол от имени существительного в задании B16 смогли только 2 человека. 11 человек допустили ошибки, неверно образовав глагол, 10 человек не приступили к выполнению данного задания.

Анализ результатов показал, что образование однокоренных слов вызвало трудности у некоторых абитуриентов по той причине, что они проводили словообразовательный анализ без учета лексического значения данных слов.

Результат выполнения таких заданий зависит от частоты употребления тех или иных лексических единиц в процессе обучения. Кроме того, испытуемые в большинстве своем не понимают различий между словообразованием и формообразованием и указывают однокоренные слова не тех частей речи, которые требуются по контексту, допускают орфографические ошибки, употребляют несуществующие слова, а также просто переписывают данные в скобках слова в бланк ответов.

Посредством заданий раздела «**Социокультурная компетенция**» (A21—A24) определялся уровень владения абитуриентами основными навыками коммуникации, речевыми клише, законами построения связного диалогического текста. В задания этого раздела были включены предложения, содержащие основные речевые действия: приветствие, прощание и реакция на них, извинение, выражение согласия или несогласия, просьба и реакция на нее, приглашение, принятие его или отказ; вопросно-ответные реплики на базе речевых ситуаций в пределах тем социально-бытового и личного характера. Заметим, что вопрос и ответ на него являются одной из наиболее распространенных форм речевого общения, в них с максимальной полнотой проявляется коммуникативная функция языка.

Успешно справились испытуемые с заданиями на установление соответствия (A23—A24). Абитуриенты смогли соотнести смысловые реплики-клише, соединить начало и конец предложения, учитывая его грамматическую основу.

A21. ***¿Cuántas veces te he dicho que no uses el teléfono cuando está enchufado a la corriente?*** — Сколько раз тебе говорил(-а), чтобы не использовал(-а) телефон, когда он заряжается?

1) *Tantas veces te lo he dicho.* — Столько раз я тебе это говорил(-а).

2) *No me escuches.* — Ты меня не слушаешь.

3) *Quiero decirle la verdad.* — Хочу сказать ему правду.

4) *¿Estás seguro de no llamarme?* — Ты уверен(-а), что не звонил(-а) мне?

5) *Ya, pero he visto tu llamada.* — Да, но я увидел(-а) твой вызов.

Правильную ответную реплику на вопрос указали 35% абитуриентов.

A22. ¿Te ayudo a hacer la maleta? — Я помогу тебе с чемоданами?

1) *Siempre me la ayudas.* — Всегда мне ее помогаешь.

2) *Muchas gracias, de nada.* — Спасибо, не за что.

3) *Te estaré muy agradecido.* — Я буду тебе очень благодарен (благодарна).

4) *Me estaría muy agradecido.* — Мне был бы очень благодарен (благодарна).

5) *Voy donde me da la gana.* — Иду, куда мне хочется.

Правильно выбрали ответ 17% испытуемых.

С помощью заданий раздела «**Чтение**» у абитуриентов проверялся уровень сформированности навыка изучающего чтения. Тексты, использованные при проведении централизованного тестирования, отвечали критериям аутентичности, соответствовали по языковой сложности требованиям учебной программы и возрастным особенностям экзаменуемых. Процент выполнения этих заданий тестируемыми в 2021 г. находится в пределах 17—53 (2020 г.: 4—54, 2019 г.: 29—70).

Наиболее сложными для испытуемых были задания A26, A27 (процент выполнения 17 и 30 соответственно), в которых необходимо было выбрать высказывания, соответствующие содержанию текста, и выбрать завершение предложения в соответствии с содержанием текста.

В заданиях A29—A30 тестируемые должны были истолковать смысл выделенного в тексте фрагмента предложения на испанском языке.

A29. ***las sombras se adueñaron del jardín***

1) *aunque faltaba la luz, se veía todo en el jardín;*

2) *el jardín estaba lleno de luz;*

3) *y por falta de luz se hizo muy oscuro en el jardín;*

4) *la luz de la luna no dejaba ver en la oscuridad.*

A30. ***se había vuelto muy perezoso***

1) *había regresado muy tarde;*

2) *se había hecho muy trabajador;*

3) *se había vuelto aplicado;*

4) *no se había hecho muy trabajador.*

Правильные ответы — 3 (A29) и 4 (A30). Их выбрали 49% испытуемых. Ответы остальных участников тестирования распределились практически поровну между оставшимися тремя дистракторами.

Для успешного выполнения заданий по изучающему чтению абитуриентам необходимо понимать содержание текста, уметь устанавливать причинно-следственные и пространственно-временные смысловые связи между фактами и явлениями, отраженными в тексте, находить необходимую информацию, касающуюся деталей, которые уточняют время и место, и качественно-количественные характеристики описанных в тексте событий, явлений, фактов.

Комплексный характер тестов по иностранным языкам позволил дифференцировать абитуриентов по уровню их подготовки и осуществить отбор для дальнейшего зачисления в УВО и УССО. Сопоставимо количество участников ЦТ, не преодолевших порогового значения тестового балла как для первого, так и для второго профильного предмета, по четырем иностранным языкам.

Отмечая высокую корреляцию результатов ЦТ по иностранным языкам, можно сделать вывод о том, что все участники тестирования, сдающие испанский, английский, немецкий, французский, китайский языки, находятся в равных условиях. Это особенно важно для абитуриентов, претендующих на места по специальностям, для которых иностранный язык не является профильным, но необходим для поступления в УВО и успешного овладения выбранной профессией.

Абитуриенты в целом продемонстрировали достаточный для выполнения теста словарный запас, понимание сложных лексических сочетаний слов и грамматических конструкций, что говорит о сформированности навыков работы с текстом и речевых навыков.

Задания части A правильно выполнили многие участники ЦТ, а части B — преимущественно выпускники школ и гимназий. Наиболее трудными для тестируемых всех категорий остаются задания на употребление неличных форм глагола, глагольных конструкций, сослагательного наклонения.

Тестовый материал, предоставленный для проведения ЦТ в 2021 г., соответствовал требованиям действующих нормативных документов и позволил определить уровень сформированности языковых и речевых умений и навыков испытуемых.

Материалы предоставлены Республиканским интитутом контроля знаний.